



COMUNICACIÓN SIN FRONTERAS



**COMUNICACIÓN  
SIN FRONTERAS**

**XII Jornadas Internacionales**

ORGANIZADAS POR LA FACULTAD DE  
COMUNICACION DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA



COMUNICACIÓN SIN FRONTERAS

## XII Jornadas Internacionales

ORGANIZADAS POR LA FACULTAD DE  
COMUNICACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA

## PRESENTACIÓN

Las Jornadas Internacionales de Ciencias de la Comunicación son un foro de encuentro de profesionales y académicos para el enriquecimiento de la práctica de la profesión periodística y el estímulo del diálogo académico.

Organizadas por la Facultad de Comunicación de la Universidad de Navarra, nacieron en 1986 y han sido, a lo largo de sus doce años de vida, punto de referencia para los interesados en el mundo de la comunicación.

Más de un centenar de expertos procedentes de diversos campos sociales y de diferentes países han contribuido a consolidar las Jornadas.

En esta edición, bajo el título Comunicación sin fronteras, se abordó desde distintos puntos de vista la globalización de la comunicación. Cada vez es más fácil comunicarse con personas de distintos países y culturas. Las innovaciones tecnológicas han roto las fronteras tradicionales de los medios, y el flujo de información en un ámbito mundial es ya una realidad.

Pero ¿cuál es el alcance de la globalización? ¿Se trata de un fenómeno propio y exclusivo de los medios de comunicación? ¿Qué relación existe entre globalización económica, política y cultural? ¿Cómo afectará la globalización a las estrategias de concentración de medios, a la comercialización de productos o a la organización de información? Estas actas recogen las reflexiones que sobre estos temas se hicieron en la Facultad de Comunicación. Esperamos que satisfagan las expectativas de todos los interesados, y que contribuyan a mantener y elevar el nivel científico de nuestras reuniones.

ISBN: 84-89609-23-3

Depósito Legal: S. 754-98

© Facultad de Comunicación de la Universidad de Navarra

Tesitex S.L.

C/ Melchor Cano, 15

Tlf. 923 25 51 15 • Fax 923 25 87 03

37007 SALAMANCA



Agradecemos, el patrocinio de Coca-Cola España para que esta edición de las Jornadas haya sido posible. También la Dirección General de Investigación Científica y Enseñanza Superior del Ministerio de Educación y Ciencia, la Caja de Ahorros de Navarra, Diario de Navarra, Digitalia y Diario de Noticias nos prestaron una ayuda inestimable. A todos ellos, nuestro más sincero agradecimiento. Nuestro agradecimiento, por último, a los más de 200 participantes de los cinco continentes que este año nos han acompañado y que han enriquecido el coloquio con su presencia e intervenciones.

Los editores:

Antonio Martínez Illán  
Roberto Rodríguez Andrés  
Alvaro de la Rica Aranguren

## XII JORNADAS INTERNACIONALES DE COMUNICACIÓN

Pamplona, 6 y 7 de noviembre de 1997

### “Comunicación sin fronteras”

Dimensiones sociales, culturales y políticas del fenómeno de la globalización de las comunicaciones.

## PROGRAMA DE LAS JORNADAS

### Miércoles, 5 de noviembre

18.30 Entrega de documentación y acreditaciones

20.00 Recepción de ponentes

### Jueves, 6 de noviembre

9.00 Entrega de documentación y acreditaciones

9.30 Sesión Introductoria: *La globalización a las puertas del siglo XXI*. MARIA TERESA LA PORTE. Profesora de Relaciones Internacionales. Universidad de Navarra.

10.30 Pausa

11.00 Mesa Redonda: *Información para una audiencia mundial*.

¿Cuál es el planteamiento editoril de la información para una audiencia internacional? ¿Es rentable la internacionalización? Estrategias de implantación global de las empresas multinacionales.

MARK ALLEYNE, Loyola University; JOHN PAVLICK, Columbia University; JOSÉ ALBERTO GARCÍA AVILÉS, Universidad de Navarra; HANS KIMMEL, ZDF (Alemania).

Moderadora: MARÍA JOSÉ CANEL

Discussant: MARÍA TERESA LA PORTE

16.00 Presentación de comunicaciones.

18.00 Coloquio. *Comunicación a escala mundial.*

RAFAEL VILA-SAN JUAN, Médicos sin Fronteras; PALOMA LARENA, Greepeace; ÁNGELA RODICIO, Televisión Española.

Moderadora: PILAR CAMBRA

**Viernes, 7 de noviembre**

9.30 Sesión plenaria: *Algunas claves de la globalización.* RAFAEL ALVIRA, Universidad de Navarra.

Presentadora: MONTSERRAT HERRERO

10.30 Pausa.

11.30 Mesa redonda: *La revolución de Internet en una audiencia mundial: ¿internacionalización o regionalización?*

Globalización e Internet: Los problemas de las experiencias actuales. ¿Qué ofrece la globalización? ¿Es rentable una audiencia mundial? ¿En qué casos? Las tendencias de las grandes empresas.

CHARLES WESTBROOK, CNN Interactivé (EE.UU.); VINCENT GIULIANO, Electronic Publishing Group (EE.UU.); WAGNER BARREIRA, Abril-on-line (Brasil).

Moderadora: KAREN SANDERS

Discussant: MARÍA JOSÉ PÉREZ-LUQUE

16.00 Mesa Redonda: *El futuro de las marcas en un mercado global.*

¿Existen pautas de consumo globales? ¿Internacionalización o regionalización de la publicidad? ¿Cuáles son las peculiaridades de los mercados nacionales y locales?

GEER HOFSTEDE, autor de Cultures and Organizations: the software of the mind (Holanda). MARIEKE DE MOOIJ, Institute for training and Intercultural Management (Holanda).

Moderadora: JUAN DE LOS ÁNGELES

Discussant: ÁNGEL ARRESE

18.00 Pausa

18.15 Sesión de clausura: *Ventajas y riesgos de la globalización.*

LA PORTE, GARCÍA AVILÉS, ALVIRA, WESTBROOK, DE MOOIJ, HOFSTEDE, ALLEYNE, PAVLICK, GULLANO, BARREIRA, WINNING.

Entrega del I Premio Brajnovic de Comunicación.



## ÍNDICE DE AUTORES

Teresa La Porte.....	5
Mark D. Alleyne.....	26
John V. Pavlik.....	63
José Alberto García Avilés.....	73
Hans Kimmel.....	99
Rafael Alvira.....	112
Charles Westbrook.....	128
Vincent Guiliano.....	144
Geer Hofstede.....	158
Mariete de Mooij.....	200
Albert Sáez i Casas.....	225
Marta Martín Llaguno.....	236
Belén Amadeo.....	269
María José Canel y Karen Sanders.....	286
Pedro Lozano Bartolozzi.....	325
Alfonso Méndiz Noguero.....	344
José Javier Sánchez Aranda, María José Canel y Roberto Rodríguez.....	382
Jordi López Botey.....	401
Alejandro Navas.....	438
Carles Llorens-Maluquer.....	458
Emy Armañanzas.....	487
Inmaculada Higuera Vicente.....	519
Julián Rodríguez Pardo.....	531

## ÍNDICE DE PONENCIAS Y COMUNICACIONES

<b>PONENCIAS</b> .....	4
- Desmitificación y defensa de la globalización.....	5
- Exaggerated Rumors Of The Death Of The State: The Alliance Between Media Firms And States In Globalization.....	26
- Information for a worldwide audience: understanding the consequences of new media technology.....	63
- La información televisiva en el final de milenio y el mito de la aldea global.....	73
- God, market, globalisation, and America.....	99
- Algunas claves de la globalización.....	112
- The CNN Information Evolution: From National, to International to Personal News.....	128
- On Internet, community, and locality.....	144
- Primera Reunión Regional de Coordinación del Sistema Internacional de Intercambio de la UIT sobre capacitación, para los Países de Europa y del Oriente Medio.....	158
- Globalization and culture-fitness in advertising.....	200
<b>COMUNICACIONES</b> .....	223
I. "La revolución socio-cultural de la globalización".....	224
- La globalización y el discurso periodístico.....	225
- Periodismo global: una propuesta ante el reto de los nuevos modelos comunicativos.....	236

- Buscando fronteras para la corrupción: Una propuesta de investigación para el análisis de la cobertura de la corrupción política en Argentina .....	269
- Las diferencias culturales transnacionales en los enfoques de las noticias: análisis comparado de la cobertura de la corrupción política en la prensa española y británica, 1990-1997 .....	286
- El paradigma de las civilizaciones y el "universal fantástico" .....	325
<b>II. Estrategias empresariales de la globalización .....</b>	<b>343</b>
- El product placement como estrategia de comunicación: orígenes y delimitación conceptual .....	344
- El perfil profesional de los periodistas usuarios de Internet .....	382
- Importancia de la comunicación en el proceso de construcción del valor de las marcas .....	401
- Un guía en el intrincado mundo de la globalización: el consultor .....	438
- Concentración y pluralismo informativo: la acción de la Unión Europea .....	458
<b>III. Perspectivas jurídicas y sociológicas del flujo internacional de la información .....</b>	<b>486</b>
- Globalización electrónica: la prensa pierde la exclusiva de la información .....	487
- El emisor global: un reto para el Derecho de la Información .....	519
- Comunicación sin fronteras: ¿más cerca o más lejos de nuestro entorno? Algunas ideas sobre el impacto social de la comunicación global .....	531